

ANEXO II

NUEVO PLAN DE TRABAJO (Convocatoria 2023)

Datos GID			
Nombre	Innovación Docente en el Aula de Lenguas Extranjeras (iDEALE)	Código	UAH-GI20-106 I
Plan de trabajo a desarrollar en tres años (*)			
1. Introducción			
<p><i>(En este apartado se debe describir, entre otros, la situación de la innovación perseguida por el grupo, así como el contexto docente actual en el que se enmarca la actuación de este).</i></p> <p>iDEALE ha logrado consolidarse en estos 3 años de andadura, además de conseguir el reconocimiento de excelencia por su elevada implicación en la innovación docente. Actualmente se compone de 10 miembros del Departamento de Filología Moderna (de 4 áreas distintas) y de dos colaboradores externos (Universidad Rey Juan Carlos y Sprachenzentrum de la Universidad de Leipzig). La consolidación se ha logrado no solo por la elevada motivación de sus miembros, sino por la estabilización de los contratos. Una profesora asociada promocionó a PAD y varios de los miembros van a promocionar próximamente a PTU o a PPL.</p> <p>Los miembros de iDEALE (Innovación Docente en el Aula de Lenguas Extranjeras) imparten asignaturas de lenguas extranjeras y de traducción en los grados de <i>Lenguas Modernas y Traducción, Estudios Ingleses, Estudios Hispánicos, Humanidades y Turismo</i>. Pretende desarrollar proyectos en el marco de las siguientes líneas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Línea 3: Aprendizaje Servicio (ApS) • Línea 5: Herramientas para la mejora de la calidad de la docencia • Línea 6: Competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible <p>Teniendo en cuenta los excelentes resultados del grupo (lo cual queda demostrado por las valoraciones de los miembros del grupo en el programa DOCENTIA), este desea continuar desarrollando proyectos en las líneas de referencia. En el nuevo periodo se va a poner mayor énfasis en la línea de ApS, pues supone una motivación importante para los estudiantes en la medida en que los resultados de aprendizaje son tangibles, cuantificables y visibles. En lo que respecta a la línea 5 sobre herramientas para la mejora de la calidad de la docencia, se pretende explorar con las nuevas herramientas de inteligencia artificial aplicadas al aprendizaje de las lenguas y de la traducción. En cuanto a la línea 6, los miembros tratarán de vincular también los proyectos de innovación a competencias blandas o a ODS.</p> <p>iDEALE colabora activamente con la ONG Manos Unidas, así como con la Fundación Wikimedia España. Con estos organismos desarrolla proyectos de ApS y tiene previsto continuar con estas colaboraciones.</p> <p>Miembros del grupo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cáceres Würsig, Ingrid (coordinadora, área Traducción e Interpretación, TU) 			

- Alonso Moreno, Martha (Área Filología Francesa, PAD, TC)
- Bascoy Lamelas, Montserrat (Área Filología Alemana, PCD, TC).
- Echauri, Bruno (Área Filología Inglesa, PAD, TP).
- Fernández Gil, María Jesús (Área Filología Inglesa, PTU int., TC).
- García Hernández, Silvia (Área Filología Inglesa, PAD, TP)
- Muñoz Carrobes, Diego (Área Filología Francesa, PAD, TC)
- Ortiz de Urbina, Paloma (Área Filología Alemana, PTU, TC).
- Silos Ribas, Lorena (Área Filología Alemana, PTU, TP).
- Ursachi, Irina (Área Filología Alemana, PAD, TP)

Colaboradores externos:

- Antonio García Jiménez (URJC)
- Vessela Ivanova (Sprachenzentrum, UNivrsidad de Leipzig, Alemania).

La profesora Vessela Ivanova es la coordinadora de la sección de portugués y español del Centro de Idiomas de la Universidad de Leipzig y posee una importante experiencia en el desarrollo de cursos online y el diseño de exámenes de lengua oficiales por lo que podrá aportar su experiencia en este ámbito. Finalmente, el catedrático Antonio García Jiménez, de la URJC, experto en Ciencias de la Comunicación, asesorará al grupo en labores de divulgación de sus actividades, especialmente en medios de comunicación.

2. Justificación

(De acuerdo con el apartado primero, se debe incluir la motivación para solicitar un nuevo periodo de actividad del grupo)

Para los miembros de iDEALE la innovación docente constituye la palanca más importante para lograr un entorno de enseñanza-aprendizaje gratificante y que dota de mayor sentido a las actividades que se despliegan en el aula. El grupo concibe la innovación como un medio de actualización y formación constante para los docentes e imprescindible en el entorno tecnológico actual que requiere continuas adaptaciones. Contribuye también a mantener un contacto fluido y cercano con los estudiantes, pues la innovación implica conocer las inquietudes de los alumnos de forma que los docentes podamos integrar actividades y metodologías en el aula con las que los estudiantes puedan identificarse. Esto es especialmente importante dado que las nuevas generaciones presentan motivaciones nuevas, así como hábitos de trabajo distintos que se basan en la utilización profusa de las tecnologías. Por esta razón el grupo desea continuar con el desarrollo de proyectos innovadores en el aula. Pretende también difundirlos en congresos, seminarios y a través de publicaciones para lograr un debate fructífero con otros colegas sobre los resultados obtenidos.

Durante estos 3 años los miembros han sido capaces de colaborar en numerosos proyectos, de presentar comunicaciones y publicaciones conjuntamente. Se han coordinado también para organizar ciclos y talleres relacionados con sus asignaturas y han elaborado un informe sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras durante el confinamiento. El grupo tiene su propio canal YouTube y también un espacio en Instagram donde se divulgan resultados de aprendizaje y experiencias docentes. Todo ello demuestra que existen ya hábitos de trabajo y procedimientos consolidados.

Dado que varios de los miembros del grupo van a promocionar en este nuevo periodo, podrán solicitar el programa DOCENTIA y de ese modo, todos los miembros del grupo estarán ya acreditados.

3. Objetivos

(Se deben incluir los objetivos que se persiguen con la actividad innovadora que se pretende desarrollar)

Conforme a las líneas del proyecto, los objetivos propuestos son:

- Seguir desarrollando proyectos Aprendizaje Servicio (ApS) en colaboración con Manos Unidas, Wikimedia España (y con otros actores que puedan surgir).
- En la línea de herramientas para la mejora de la calidad de la docencia, los miembros pretenden explorar con las actuales plataformas de IA para analizar posibles aplicaciones en el aprendizaje de lenguas extranjeras y de la traducción.
- En lo que respecta al desarrollo de competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible se va a seguir trabajando en el desarrollo de valores que son intrínsecos al aprendizaje de lenguas y culturas como la empatía, la capacidad crítica, el trabajo en entornos internacionales, el trabajo colaborativo, la creatividad y la responsabilidad social. Dada la amplitud de los temas que pueden abarcarse en la enseñanza de lenguas y de la traducción, los proyectos pueden vincularse a todos los ODS. Se seleccionarán aquellos temas que resulten actuales y que apelen a los intereses de los estudiantes.

4. Metodología de trabajo

(Se debe incluir la metodología de trabajo que se seguirá para la consecución de los objetivos propuestos)

Las actividades del grupo se determinarán a través de dos reuniones anuales de las cuales se levantará acta. La última reunión fue celebrada el 20 de septiembre de 2023. En ella se hizo balance del curso académico 2022-23 y se elaboró la memoria de actividades del grupo. Además, la coordinadora informa puntualmente a los miembros del grupo sobre todas las convocatorias relacionadas con la innovación y se comparte otra información de interés relacionada con la innovación (congresos, cursos, etc.). Adicionalmente, se celebran reuniones de trabajo entre los miembros que están desarrollando un proyecto de innovación docente. Si es necesario para el proyecto se celebran talleres de formación y se comparten materiales de trabajo en la nube.

Los miembros del grupo se comprometen a realizar cursos de innovación docente con el objetivo de mejorar su conocimiento y desarrollar estrategias con impacto en la calidad docente. La formación continua formará parte del procedimiento del trabajo del grupo y se compartirán buenas prácticas de forma regular, bien en las reuniones de trabajo de los proyectos o bien a través de la comunicación virtual.

Todos los documentos del grupo están albergados en el OneDrive UAH para su uso compartido.

5. Cronograma

(Se incluirá un cronograma de la ejecución del plan de trabajo en tres años, indicando los hitos más representativos)

Curso 2023-24

Hito	Estado	Personas
Participación en los proyectos: UAHEV/1446; UAH/EV1441; UAH/EV1488; UAH/EV1483; UAH/EV1498	En curso	Todos (salvo la profesora Paloma Ortiz-de-Urbina, que se encuentra en año sabático)

Impartición de un MOOC (curso 0 francés)	En curso	Diego Muñoz
Participación en EIDU	Pendiente	Todos
Participación en otros congresos de innovación	Abstracts enviados	Ingrid Cáceres, Lorena Silos, Bruno Echauri, Silvia García
Participación programa DOCENTIA	Pendiente	Martha Alonso, Bruno Echauri
Publicaciones relacionadas con la innovación	Pendiente	Por determinar
Celebración de un taller sobre edición en Wikipedia	Terminado (4/10/2023)	Florencia Claes (Wikimedia España)
Celebración de un taller sobre la memoria del Holocausto	Terminado (11/10/2023)	Mª Jesús Fernández
Exposición digital YouTube “Traducir la memoria audiovisual del Holocausto”	27 de enero 2024	Ingrid Cáceres, Lorena Silos, Martha Alonso, Irina Ursachi, Montse Bascosy, Mª Jesús Fernández

Curso 2024-25

Hito	Estado	Personas
Solicitud de proyectos de innovación y participación en los mismos	Pendiente	Todos
Participación en EIDU	Pendiente	Todos
Participación en otras actividades de innovación docente (congresos, Semana de la Ciencia, convocatorias de innovación)	Pendiente	Por determinar
Participación programa DOCENTIA (si procede)	Pendiente	Diego Muñoz
Publicaciones relacionadas con la innovación	Pendiente	Por determinar
Divulgación de las actividades del grupo en medios sociales (canal YouTube del grupo)	Pendiente	Todos

Curso 2025-26

Hito	Estado	Personas
Solicitud de proyectos de innovación y participación en los mismos	Pendiente	Todos
Participación en EIDU	Pendiente	Todos
Participación en otras actividades de innovación docente (congresos, Semana de la Ciencia, convocatorias de innovación)	Pendiente	Por determinar
Participación programa DOCENTIA (si procede)	Pendiente	Ingrid Cáceres, Lorena Silos
Publicaciones relacionadas con la innovación	Pendiente	Por determinar
Divulgación de las actividades del grupo en medios sociales (canal YouTube del grupo)	Pendiente	Todos

6. Solicita (seleccione lo que proceda):

- Que el grupo que coordina se clasifique como Grupo de Innovación Docente de Excelencia.
- Que el grupo que coordina siga siendo considerado Grupo de Innovación Docente de Excelencia.
- Que el grupo que coordina se mantenga como Grupo de Innovación Docente.

(*) En el nuevo plan de trabajo se deben incluir al menos los apartados que se indican.